

Art. 1188

<b>DE</b>	<b>Betriebsanleitung</b> Bodenfeuchtesensor	<b>PL</b>	<b>Instrukcja obsługi</b> Czujnik wilgotności
<b>EN</b>	<b>Operating Instructions</b> Soil Moisture Sensor	<b>HU</b>	<b>Használati utasítás</b> Talajnedvességérzékelő
<b>FR</b>	<b>Mode d'emploi</b> Sonde d'humidité	<b>CS</b>	<b>Návod k použití</b> Čidlo půdní vlhkosti
<b>NL</b>	<b>Instructies voor gebruik</b> Bodemvochtigheidssensor	<b>SK</b>	<b>Návod na použitie</b> Čidlo pôdnej vlhkosti
<b>SV</b>	<b>Bruksanvisning</b> Fuktighetsmätare	<b>RU</b>	<b>Инструкция по эксплуатации</b> Датчик влажности почвы
<b>DA</b>	<b>Brugsanvisning</b> Fugtighedssensor	<b>UK</b>	<b>Інструкція з експлуатації</b> Датчик вологості ґрунту
<b>IT</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b> Tester di umidità	<b>ET</b>	<b>Kasutusjuhend</b> Pinnaseniiskusandur
<b>ES</b>	<b>Manual de instrucciones</b> Sensor de humedad	<b>LT</b>	<b>Eksploatavimo instrukcija</b> Dirvožemio drėgmės jutiklis
<b>PT</b>	<b>Instruções de utilização</b> Sensor de humidade do solo	<b>LV</b>	<b>Lietošanas instrukcija</b> Augsnes mitruma sensors

# GARDENA dirvožemio drėgmės jutiklis



Dies ist die deutsche Originalbetriebsanleitung.

Prašom atidžiai perskaityti eksploataavimo instrukciją ir laikytis jos nurodymų.

Remdamiesi šia eksploataavimo instrukcija susipažinkite su dirvožemio drėgmės jutikliu, teisingu jo naudojimu bei saugos nurodymais.



Saugumo sumetimais dirvožemio drėgmės jutikliu draudžiama naudotis vaikams ir paaugliams iki 16 metų amžiaus bei asmenims, nesusipažinusiems su šia eksploataavimo instrukcija. Asmenys su fizine ar psichine negalia gali naudoti šį gaminį tik tuomet, jei juos prižiūri ar instruktuuoja atsakingas asmuo. Vaikus reikia prižiūrėti, kad būtų užtikrinta, jog jie nežaidžia su gaminiu. Niekada nesinaudokite prietaisu pavargę, sergantys ar apsvaigę nuo alkoholio, narkotikų ar vaistų.

→ Prašom išsaugoti šią eksploataavimo instrukciją.

## Turinys

1. Jūsų GARDENA dirvožemio drėgmės jutiklio naudojimo sritys .....	119
2. Saugos nurodymai .....	119
3. Funkcija .....	120
4. Paleidimas į eksploataciją .....	120
5. Valdymas .....	122
6. Naudojimo pabaiga .....	123
7. Techninė priežiūra .....	123
8. Sutrikimų / gedimų šalinimas .....	124
9. Tiekiami priedai .....	125
10. Techniniai duomenys .....	125
11. Servisas / Garantija .....	125

## 1. Jūsų GARDENA dirvožemio drėgmės jutiklio naudojimo sritys

### *Naudojimas pagal paskirtį:*

GARDENA dirvožemio drėgmės jutiklis skirtas asmeniniam naudojimui namų ir mėgėjų soduose bei šiltnamiuose. Tinka purkštuvams bei laistymo sistemoms valdyti tiktai lauke. Valdymas vyksta GARDENA laistymo kompiuteriu ir daugiakanalės vandens sistemos valdikliais pagal dirvožemio drėgmės lygį.

### *Atkreipti dėmesį*



**Dirvožemio drėgmės jutiklį draudžiama naudoti pramonėje ir su chemikalais, maisto produktais, lengvai užsiliepsnjančiomis bei sprogiomis medžiagomis.**

## 2. Saugos nurodymai

### *Baterijos:*

Kad veikimas būtų užtikrintas, dirvožemio drėgmės jutiklyje galima **naudoti** tik dvi **IEC LR14** tipo 1,5 V C baterijas (šarmines)!

Kad ilgesniam laikui išvykus dirvožemio drėgmės jutiklis neišsijungtų dėl per silpnų baterijų, baterijas reikia laiku pakeisti. Tai priklauso nuo baterijų eksploataavimo trukmės iki šiol ir numatomos išvykos trukmės. Jas susumavus bendroji trukmė neturi būti ilgesnė nei vieni metai.

### **Naudojimo nurodymai:**

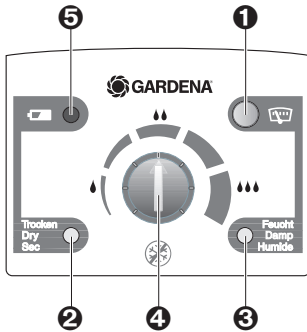
Dirvožemio drėgmės jutiklyje yra įmontuotas apsauginis jungiklis. Jei yra pažeistas jutiklio kabelis arba išseikvotos baterijos, laistymas vykdomas pagal laistymo kompiuteryje nustatytą laistymo trukmę.

Drėgmės pasiskirstymas dirvožemyje po laistymo arba kritulių yra gana lėtas. Blogiausiai atveju gali atsitikti taip, kad lyjant bus laistoma, kol dirvožemis įgis norimą drėgmę.

## 3. Funkcija

Laistymo metu atsižvelgiama į dirvožemio drėgmę, kurią matuoja GARDENA dirvožemio jutiklis. Dirvožemio drėgmės jutiklis matuoja drėgmę augalų šaknų srityje maždaug kas 10 minučių ir laistymo kompiuteriui siunčia matavimo rezultatą.

### **Dirvožemio drėgmės jutiklio valdymo pultelis:**



- 1 Indikacijos mygtukas:** Suaktyvina paskutinio išmatuoto drėgmės lygio indikaciją.
- 2 Šviesos diodų (LED) indikacija „Dry“ (sausas):** Rodo, kad dirvožemio drėgmės jutiklis matuoja sausą dirvožemį lyginant su perjungimo taško reguliatoriumi **4**.
- 3 Šviesos diodų (LED) indikacija „Damp“ (drėgna):** Rodo, kad dirvožemio drėgmės jutiklis matuoja drėgną dirvožemį lyginant su perjungimo taško reguliatoriumi **4**.
- 4 Perjungimo taško reguliatorius:** Nustato dirvožemio drėgmės lygį, kada turi būti pradėtas laistymas.
- 5 Baterijos šviesos diodų (LED) indikacija:** Mirksint baterijos šviesos diodų (LED) indikacijai reikia pakeisti baterijas.

Jei baterijos yra išseikvotos ir nėra pakeistos, prijungtas laistymo kompiuteris dirba pagal nustatytą laistymo programą.

→ Pakeiskite baterijas  
(žr. **7. Techninė priežiūra**, „Baterijų pakeitimas“).

## 4. Paleidimas į eksploataciją

### **Baterijų įstatymas:**

→ Norint įstatyti baterijas žr. **7. Techninė priežiūra**, „Baterijų pakeitimas“.

### **Tinkamos dirvožemio drėgmės jutiklio vietos parinkimas:**

#### **Tinkama vieta:**

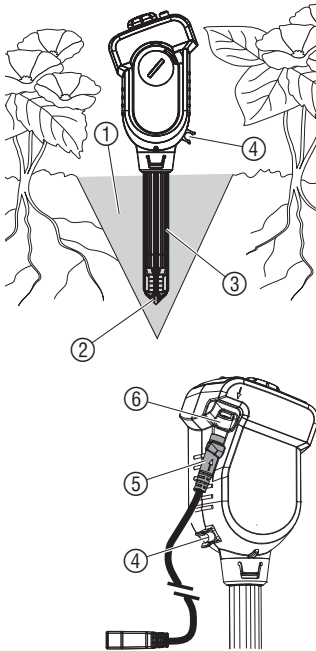
**Vietą laistymo srityje** dirvožemio drėgmės jutikliui reikia parinkti taip, kad jį veiktų tos pačios klimatinės sąlygos (saulė, vėjas, lietus ir t.t.) kaip ir augalus.

#### **Netinkama vieta:**

Dirvožemio drėgmės jutiklio neturi uždengti šalia augantys augalai. Vengti pavėsio zonų. Kad dirvožemio drėgmės jutiklis nesu-

veiktų netinkamai dėl vandens pertekliaus, negalima jo statyti įdubose.

### Dirvožemio drėgmės jutiklio „įsodinimas“:



**⚠ DĖMESIO !**  
**Jutiklio galiuko jutiklis tik tada matuos dirvožemio drėgmę tinkamai, jei jutiklio galiukas visiškai liesis su dirvožemiu iš visų pusių!**  
**Dirvožemyje šalia jutiklio galiuko neturi būti susidariusių oro tarpų.**

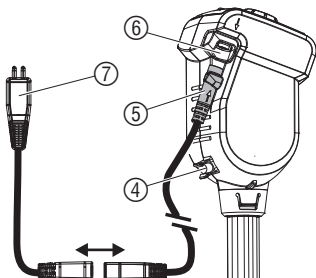
1. Dirvožemyje ① iškasti piltuvėlio formos apie 12 cm gylio duobę.
2. Iškastą dirvožemį ① išpurenti ir pašalinti jame esančius akmenukus.
3. Jei dirvožemis yra sausas, jį sudrėkinti.
4. Išpurentą drėgną dirvožemį ① vėl supilti į piltuvėlio formos duobę, nesuspausti.
5. Visą jutiklio galiuką ② įmerkti į vandenį (veltinys turi būti šlapias).
6. Jutiklio kabelį (ilgą) ⑤ įkišti į dirvožemio drėgmės jutiklio lizdą ⑥.
7. Dirvožemio drėgmės jutiklį įstatyti į supurentą dirvožemį ① iki jutiklio viršutinio krašto ③.  
*Jutiklio galiukas ② turi visiškai liestis su drėgnu dirvožemiu iš visų pusių.*
8. Dirvožemį ① aplink jutiklį ③ lengvai suspausti.  
*Dirvožemio drėgmės jutiklis turi būti tvirtai įstatytas į dirvožemį.*
9. Tiesioginę dirvožemio drėgmės jutiklio aplinką sudrėkinti maždaug 1 litru vandens.  
*Priklausomai nuo dirvožemio gali užtrukti kelias valandas, kol dirvožemio drėgmės jutiklis pradės matuoti esamą dirvožemio drėgmę.*

### GARDENA „Micro-Drip“ sistemos prijungimas:

Kad naudojant GARDENA „Micro-Drip“ sistemą jutiklio galiukas matuotų liejamą vandenį, lašinimo galvutė turi būti pritvirtinta tiesiogiai virš jutiklio.

→ Prie lašinimo galvutės laikiklio ④, esančio ant dirvožemio drėgmės jutiklio, pritvirtinti 4,6 mm (3/16") paskirstymo vamzdelį su lašinimo galvute.

### Adapterio kabelio prijungimas:



1. Jutiklio kabelį ⑤ taip ištiesti dirvožemyje ar virš jo, kad nebūtų sugadintas arba nebūtų galima už jo užkliūti. Kabelį reikia ištiesti dirvožemyje padarytoje smėlio juostoje, kad akmenys negalėtų jo sugadinti.
2. Adapterio kabelį (trumpą) ⑦ įkišti į jutiklio kabelį ⑤.
3. Adapterio kabelį ⑦ įkišti į jutiklio prijungimo jungtį, esančią ant GARDENA laistymo kompiuterio.

Jei jutiklio kabelio ilgio nepakanka, galima jį pailginti (iki 105 m) GARDENA ilginamuoju kabeliu, **gaminio nr. 1186**.

## 5. Valdymas

Augalų vandens poreikis priklauso nuo daugelio faktorių, pvz., augalų rūšies, dirvožemio, saulės spindulių ir vėjo. Kad būtų galima rasti tinkamiausią dirvožemio drėgmės jutiklio perjungimo tašką, laistymo metu reikia jį stebėti apie 1 – 2 savaites ir, jei reikia, nustatyti iš naujo.

Jei dirvožemio drėgmė viršijo nustatytą perjungimo tašką, laistymo kompiuterio laistymo programa baigiama prieš laiką arba nepradėtas laistymas blokuojamas.

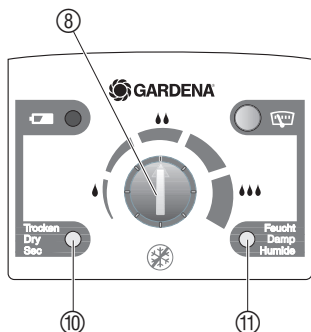
### Perjungimo taško reguliatoriaus išankstinio nustatymo parinkimas:

Pristatytas perjungimo taško reguliatorius yra nustatytas **centrinėje padėtyje**, kuri tinka vidutiniam ne miško dirvožemiui (**molingam juodžemiui**).

**Smėlingam dirvožemiui** perjungimo taško reguliatorių ⑧ reikia pasukti šiek tiek **į dešinę** (drėgniau).

**Gėlių žemei** perjungimo taško reguliatorių ⑧ reikia pasukti šiek tiek **į kairę** (sausiau).

### Dirvožemio drėgmės jutiklio perjungimo taško nustatymas:



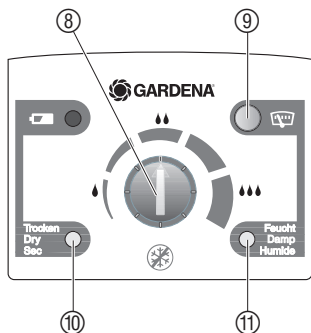
### Dirvožemio drėgmės lygio padidinimas:

→ Jei atrodo, kad dirvožemis tam tikram naudojimui būdai (dirvožemio tipui ar augalų rūšiai) yra per sausas, perjungimo taško reguliatorių ⑧ pasukti į dešinę (pvz., moneta), „**Feucht**“ (drėgna) kryptimi.

### Dirvožemio drėgmės lygio sumažinimas:

→ Jei atrodo, kad dirvožemis tam tikram naudojimui būdai (dirvožemio tipui ar augalų rūšiai) yra per drėgnas, perjungimo taško reguliatorių ⑧ pasukti į kairę (pvz., moneta), „**Trocken**“ (sausas) kryptimi.

### Dirvožemio drėgmės rodymas:



Dirvožemio drėgmės jutiklis gali bet kada parodyti dirvožemio drėgmę. Jei dirvožemio drėgmės jutiklis rodo „**Feucht**“ (drėgna) ⑪, nelaistoma.

→ Spausti indikacijos mygtuką ⑨.

*Paskutinė išmatuota dirvožemio drėgmės reikšmė rodoma 1 minutę atitinkama šviesos diodų (LED) indikacija (sausas ⑩ arba drėgna ⑪).*

Per šią minutę, kai rodomas matavimo rezultatas, perjungimo taško reguliatoriumi galima ieškoti atitinkamo perjungimo taško. Tam sukli perjungimo taško reguliatorių ⑧ tol, kol indikacija persijungs iš „**Trocken**“ (sausas ⑩) į „**Feucht**“ (drėgna ⑪) indikaciją arba atvirkščiai. Jei indikacija nepersijungia, dirvožemis yra arba labai sausas, arba labai drėgnas.

### Naudojimo pastaba:

Norint palaikyti kuo pastovesnę dirvožemio drėgmę, laistyti reikia trumpais laistymo ciklais ir trumpą laistymo laiką. Tai ypač svarbu balkono dėžutėms, kurių laistymo laikas yra < 5 min.

## 6. Naudojimo pabaiga

**Laikymas / laikymas per žiemą:**



Laikymo vieta turi būti neprieinama vaikams.

1. Iš dirvožemio drėgmės jutiklio išimti baterijas.
2. Dirvožemio drėgmės jutiklį laikyti nuo šalčio apsaugotoje vietoje.

**Šalinimas:**

(pagal Direktyvą 2012/19/EU)



**Svarbu Vokietijoje!**

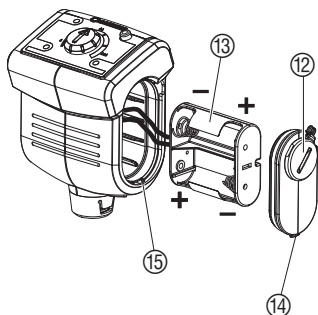
Išseiktas baterijas grąžinkite į vieną iš prekybos vietų arba pristatykite į komunalinį atliekų priėmimo punktą. Šalinti galima tik visiškai išseiktą bateriją.

Draudžiama prietaisą šalinti su įprastomis buitinėmis atliekomis, jį reikia perduoti kvalifikuotam atliekų tvarkymui.

→ Svarbu: prietaisą šalinkite komunaliniame atliekų priėmimo punkte.

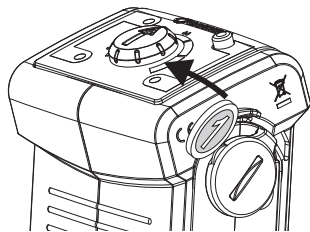
## 7. Techninė priežiūra

**Baterijų pakeitimas:**



**Dėmesio: Draudžiama naudoti akumulatorius!**

1. Baterijos skyrelio dangtelį ⑫ atsukti moneta (arba dideliu atsuktuvu) pagal laikrodžio rodyklę ir nuimti.
2. Išimti baterijos laikiklį ⑬ ir įdėti 2 baterijas (IEC LR14 tipo 1,5 V C baterijas). **Tuo pačiu atkreipti dėmesį į tinkamą poliškumą (+/-).**
3. Baterijos laikiklį ⑬ įstatyti į dirvožemio drėgmės jutiklį. Tuo pačiu atkreipti dėmesį, kad nebūtu prispausti kabeliai.
4. Baterijos skyrelio dangtelio ⑫ fiksavimo liežuvėlį ⑭ įstatyti į korpuso griovelį ⑮ ir baterijos skyrelio dangtelį ⑫ nuspausti. Tuo pačiu atkreipti dėmesį, ar O žiedas yra tinkamoje padėtyje.
5. Baterijos skyrelio dangtelį ⑫ vėl užfiksuoti moneta (arba dideliu atsuktuvu) prieš laikrodžio rodyklę.



Įstačius akumuliatorių ir paspaudus indikatorius mygtuką dirvos drėgmės jutiklis nurodo numatytąją reikšmę „drėgna“.

Paspaudus indikatorius mygtuką nurodomas paskiausias matavimo rezultatas ir tuo pačiu atliekamas naujas matavimas. Po 5 min. dar kartą paspaudus indikatorius mygtuką galima pamatyti naujo matavimo rezultatą.

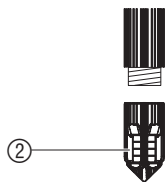
**Valdymo pultelio valymas:**

Jei valdymo pultelis yra nešvarus, jį reikia valyti.

**Negalima naudoti šveitinančių arba šveičiamųjų valiklių.**

→ Valdymo pultelį valyti drėgna šluoste (nenaudoti tirpiklių).

## Jutiklio galiuko valymas / pakeitimas:



Perstatant dirvožemio drėgmės jutiklį, reikia valyti / pakeisti jutiklio galiuką. Saugoti, kad galiuko veltinis neturėtų sąlyčio su riebalais.

→ Galiuko veltinį ② valyti švariu vandeniu.

Jei jutiklio galiuko veltinis yra pažeistas, naują jutiklio galiuką galima užsisakyti GARDENA servise.

→ Atsukti jutiklio galiuką ② ir prisukti naują.

## 8. Sutrikimų / gedimų šalinimas

Sutrikimas / gedimas	Galima priežastis	Sutrikimo / gedimo šalinimas
Įsijungia laistymas, nors dirvožemis yra drėgnas	Dirvožemio drėgmės jutiklis pastatytas ne laistymo srityje.	→ Dirvožemio drėgmės jutiklį pastatyti laistymo srityje.
	Perjungimo taško reguliatorius pasuktas per daug į dešinę, į padėtį „Feucht“ (drėgna).	→ Perjungimo taško reguliatorių pasukti atitinkamai į kairę.
	Pažeistas arba ištrauktas jutiklio kabelis.	→ Patikrinti jutiklio kabelį ir jungtis.
	Naudojamos išseikvotos / neteisingai įstatytos / netinkamos baterijos.	→ Baterijas pakeisti / teisingai įstatyti / naudoti šarmines baterijas.
	Aplink jutiklio galiuką yra susidaręs oro tarpas.	→ Pašalinti oro tarpą (žr. 4 skyriaus „Paleidimas į eksploataciją“ dalį „Dirvožemio drėgmės jutiklio įsodinimas“).
Neįsijungia laistymas, nors dirvožemis yra sausas	Dirvožemio drėgmės jutiklis yra įduboje.	→ Dirvožemio drėgmės jutiklį pastatyti tinkamoje vietoje (žr. 4 skyriaus „Paleidimas į eksploataciją“ dalį „Tinkama dirvožemio drėgmės jutiklio vieta“).
	Perjungimo taško reguliatorius pasuktas per daug į kairę, į padėtį „Trocken“ (sausas).	→ Perjungimo taško reguliatorių pasukti atitinkamai į dešinę.
Mirksi dirvožemio drėgmės jutiklio baterijos indikacija	Dirvožemio drėgmės jutiklio baterijos yra išseikvotos.	→ Pakeisti dirvožemio drėgmės jutiklio baterijas.
	Dirvožemio drėgmės jutiklis yra sugedęs.	→ Susisiekti su GARDENA servisu.



Kitų gedimų atveju prašome kreiptis į GARDENA servisą. Remonto darbus gali atlikti tik GARDENA serviso filialai arba GARDENA įgalioti kvalifikuoti specialistai.

## 9. Tiekiami priedai

<b>GARDENA ilgiamasis kabelis (ilgis: 10 metrų)</b>	Pailgina jutiklio kabelį maksimaliai iki 105 metrų.	<b>Gaminio nr. 1188</b>
<b>GARDENA jutiklio galiukas su veltinio plokštelėmis</b>	Pakeičia sugadintą jutiklio galiuką.	<b>Galima įsigyti GARDENA servise</b>

## 10. Techniniai duomenys

	<b>Dirvožemio drėgmės jutiklis (gaminio nr. 1188)</b>
<b>Jutiklio kabelis:</b>	5 m
<b>Adapterio kabelis:</b>	20 cm
<b>Temperatūros sritis:</b>	5 - 60 °C
<b>Baterijos:</b>	2 IEC LR14 tipo C baterijos (1,5 V ; šarminės ; 7,8 Ah)
<b>Baterijos eksploataavimo trukmė:</b>	Apie 1 metus (su šarminė baterija)

## 11. Techninė priežiūra / Garantija

### **Techninė priežiūra:**

Prašome kreiptis adresu, esančiu kitoje pusėje.

### **Garantijos dokumentas:**

Jei atsitiks kas nors, kas numatyta garantiniame pareiškime, paslaugos teikėjas paslaugą teiks nemokamai.

GARDENA Manufacturing GmbH visiems originaliems naujiems GARDENA gaminiams suteikia 2 metų garantiją nuo pirmojo pirkimo dienos pas prekybininką, jei gaminiai buvo naudojami tiksliai asmeniniams tikslams. Antrinėse rinkose pirktiems gaminiams ši gamintojo garantija negalioja.

Ši garantija taikoma visiems esminiams gaminių trūkumams, kurie akivaizdžiai atsirado dėl medžiagos defektų ar gamybos klaidų.

Garantija bus vykdoma suteikiant dirbantį pakaitinį produktą arba pataisant sugedusį jums nemokamai atsiųstą produktą; pasiliekaime sau teisę, kurią iš šių parinkčių pasirinkti. Ši paslauga teikiama atsižvelgiant į toliau nurodytas sąlygas:

- Įrenginys naudotas tik tiems tikslams, kuriems jis yra skirtas, kaip rekomenduojama naudojimo instrukcijoje.
- Nei pirkėjas, nei trečiasis asmuo nebandė atidaryti ar remontuoti gaminio.
- Eksploatavimui buvo naudojamos tiksliai originalios GARDENA atsarginės ir susidėvinčios dalys.
- Pateikiamas pirkimo dokumentas.

Įprastiniam dalių ir komponentų (pavyzdžiui, geležčių, geležčių tvirtinimo dalių, turbinų, elektros lempučių, trapecinių ir krumpliuotų diržų, rotorijų, oro filtrų, žvakių) susidėvimui, vizualiniams pokyčiams bei susidėvimui ir suvartojimo dalims garantija netaikoma.

Gamintojo garantija apsiriboja pakeitimu arba trūkumų pašalinimu pagal anksčiau nurodytas sąlygas. Kitos pretenzijos mums, kaip gamintojui, pvz., dėl žalos atlyginimo, pagal gamintojo garantiją nėra pagrįstos. Ši gamintojo garantija, savaime suprantama, **neturi įtakos** prekybininkui / pardavėjui reiškiamoms garantinėms pretenzijoms pagal įstatymą arba sutartį.

Gamintojo garantijai taikoma Vokietijos Federacinės Respublikos teisė.

Garantiniu atveju prašom atsiųsti sugedusį gaminį su pirkimo dokumento kopija ir gedimo aprašymu apmokėjus siuntimo išlaidas GARDENA servisui adresu.

### **Eksploatacinės medžiagos:**

Garantija netaikoma nusidėvinčiai daliai – jutiklio galiukui su veltiniu.



## HU

**Veszély!** Működés közben a gép elektromágneses mezőt gerjeszt. Ez a mező bizonyos körülmények között kölcsönhatásba léphet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokkal. A komoly vagy halálos érüések elkerülése érdekében az orvosi implantátumokkal élőknek azt ajánljuk, hogy a gép használatá előtt kérdezze meg orvosát, vagy az orvosi implantátum gyártóját.

**Veszély!** Az összeszerelés során előfordulhat apró alkatrészek lenyelése, és a politasak miatt fulladásveszély áll fenn. A kisgyermekeket tartsa távol a szerelés ideje alatt.

## CS

**Pozor!** Tento stroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může podle okolností ovlivňovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. Aby se vyloučilo riziko vážného nebo smrtelného zranění, doporučujeme osobám s lékařskými implantáty poradit se ještě před provozem stroje s jejich lékařem nebo výrobcem lékařského implantátu.

**Pozor!** Při montáži může dojít ke spolknutí drobných částí a hrozí nebezpečí udušení umělohmotným sáčkem. Při montáži zabraňte přítomnosti malých dětí.

## SK

**Nebezpečenstvo!** Toto strojové zariadenie vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností komunikovať s aktívnymi alebo pasívnymi medicínskymi implantátmi.

Pre odvrátenie rizika vážneho alebo smrteľného poranenia, odporúčame osobám s medicínskymi implantátmi pred prevádzkou strojového zariadenia konzultovať so svojim lekárom alebo výrobcem lekárskeho implantátu.

**Nebezpečenstvo!** Pri montáži je možné prehltnúť malé časti a vzniká aj možnosť rizika zadusením igelitovým vreckom. Malé deti držte v dostatočnom odstupe.

## RU

**Опасно!** Этот инструмент создает во время работы электромагнитное поле. Это поле может при определенных обстоятельствах взаимодействовать с активными или пассивными медицинскими имплантатами. Во избежание риска серьезной или даже смертельной опасности, мы советуем людям с медицинскими имплантатами до работы с инструментом проконсультироваться с врачом или изготовителем имплантата.

### Опасно!

При монтаже существует опасность проглатывания мелких частей и риск удушья из-за полимерного мешка. Не подпускать к месту монтажа маленьких детей.

## UK

**Небезпека!** Ця машина під час експлуатації створює електромагнітне поле. Це поле за певних умов може впливати на активні або пасивні медичні імплантати. Щоб уникнути важких або навіть смертельних травм, ми рекомендуємо особам з медичними імплантатами перед використанням машини звернутися за консультацією до свого лікаря або до виробника медичного імплантату.

**Небезпека!** Під час монтажу існує загроза проковтування дрібних деталей та задусення через поліетиленовий мішок. Не дозволяйте маленьким дітям наближатися до місця монтажу.

## ET

**Oht!** Käesolev masin tekitab käitamise ajal elektromagnetvälja. See väli võib teatud juhtudel aktiivsetele või passiivsetele meditsiinilistele implantaatidele vastastikust mõju avaldada. Selleks, et vältida tõsiste või surmavate vigastuste riski, soovime meditsiiniliste implantaatidega inimestel küsida enne masina käitamist nõu oma arstilt või meditsiinilise implantaadi tootjalt.

**Oht!** Montaaži ajal võivad lapsed pisidetaile alla neelata ning polietüleenist kott võib tekitada lämbumisohtu. Hoidke väikelapsed montaaži ajal eemal.

## LT

**Pavojus!** Ši mašina eksploataavimo metu sukuria elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali sąveikauti su aktyviais arba pasyviais mediciniais implantais. Kad būtų išvengta rizikos sunkiai arba mirtinai susižaloti, asmenims su mediciniais implantais prieš naudojant mašiną rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininio implanto gamintoju.

**Pavojus!** Surinkimo metu galima praryti smulkias dalis, o dėl polietileno maišelio kyla pavojus uždusti. Surinkimo metu šalia neturi būti mažų vaikų.

## LV

**Bīstami!** Šī mašina darbības laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks var izraisīt mīļiedarbību ar aktīviem un pasīviem medicīniskajiem implantiem. Lai novērstu nopietna vai nāvējoša savainojuma gūšanas risku, personām ar medicīniskajiem implantiem mēs iesakām pirms ierīces lietošanas konsultēties ar savu ārstu vai medicīniskā implanta ražotāju.

**Bīstami!** Montāžas laikā var norīt mazas detaļas, polietilēna maiss izraisa noslāpēšanas risku. Montāžas vietās tuvumā montāžas laikā nedrīkst atrasties mazi bērni.

### **HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

### **CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

### **SK Zodpovednosť za produkt**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

### **EL Ευθύνη προϊόντος**

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

### **SL Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologirani nadomestnimi deli.

### **HR Pouzdanost proizvoda**

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

### **RO Răspunderea pentru produs**

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

### **BG Отговорност за вреди, причинени от стоки**

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

### **ET Tootevastutus**

Vastavalt Saksamaa tootevastustuseseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

### **LT Atbildība par produkcijas kvalitāti**

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

### **LV Gaminio patikimumas**

Mes aiškiai pareiškiamo, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, neprisiimame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

**BG Декларация за съответствие на ЕО**

С настоящото долуподписаната, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.

**ET EÜ vastavusdeklaratsioon**

Allakirjutanu GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehasest väljumisel vastavad allpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiiduta.

**LT EB atitikties deklaracija**

GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, garantuoja, kad iš gamyklos siunčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkretaus gaminio standartus. Pakeitus gaminį be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.

**LV EK atbilstības deklarācija**

Uzņēmums GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zviedrija, ar parakstu apliecina, ka tālāk minētās vienības, pamatot rūpnīcu, atbilst saskaņotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājumam specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.



**Deutschland / Germany**

**GARDENA**  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Sini Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 7701 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Bakı

**Belgium**

Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Ophem 111  
1180 Uccle / Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 24666910  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@мага.cl  
Zipcode: 7560330

**China**

Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
3F, Beng Square B,  
No207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, PRC. 200335  
上海市长宁区沁虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA DANMARK  
Lejrevj 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70264770  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Ingeniera Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arujos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacom@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Valdeku 132  
EE-11216 Tallinn  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lauttarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
www.gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

Transporth LLC  
8/57 Bialashvili street  
0159 Tbilisi, Georgia  
Phone: (+995) 322 14 71 71

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K.104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 51 93 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarországi Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevozsolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

O. Johnson & Kaaber  
Tunguhsalsi 1  
110 Reykjavik  
ojo@ojk.is

**India**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
it.husqvarna.com

**Japan**

KAUKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED LTD.  
155/1, Tazhibayevoi Str.  
050060 Almaty  
IIP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading Co.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Moladaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Rīga  
info@gardena.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icorneja@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
St. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

Gardena Norge AS  
Gardena Division  
Troskveien 36  
1708 Sarpsborg  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416  
juan\_remujo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madox International Srl  
Soseaua Odaii 117 - 123,  
RO 013603 Bucuresti, S.1  
Phone: (+40) 21 352 76 03  
madox@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО «Хускварна»  
1414400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк”,  
помещение 0B02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11848 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hv-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pampin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 571785  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hryray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat # 22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo

**Sweden**

Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Huskvarna  
gardenaorder@husqvarna.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

Dost Bağcı Dış Ticaret  
Mümesillik A.Ş  
Yunus Mah. Adli Sok. No:3  
İc Kapi No: 1 Kartal  
34873 İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dstbahce.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хускварна Україна»  
Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, м. Київ  
Тел. (+38) 044 496 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

Entre Rios 1083 CP 1800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+56) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1188-20 960.12/0719

© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com